



RESOLUTION RESOLVING THE THIRD 2019 CALL FOR GRANTS, ON A COMPETITIVE BASIS, TO TRANSLATE ORIGINAL LITERARY AND SCHOLARLY WORKS FROM THE CATALAN AND ARANESE LANGUAGES

Ref. 02/ L0127 U10 N-3C_CONV_ 2019

RECITALS

1. By resolution of the director of the Consortium of Institut Ramon Llull (hereinafter the Institut Ramon Llull), dated 14 June 2019 (DOGC number 7907 of 1 July 2019), the third 2019 call for grant applications was opened, on a competitive basis, to translate original literary and scholarly works from the Catalan and Aranese languages.
2. On 27 November 2019, the assessment committee met to analyse and assess the applications submitted.
3. On 9 December 2019, the examining body issued a resolution proposal for the awarding of grants, based on the recommendations of the assessment committee.

Legal basis

1. Law 38/2003, of 17 November (General Subsidies Act), and Royal Decree 887/2006, of 21 July, approving the Regulation of Law 38/2003, of 17 November (General Subsidies Act).
2. Royal Legislative Decree 3/2002, of 24 December, approving the revised text of Public Finance Act of Catalonia.
3. Agreement GOV/85/2016 of 28 June, which approves the modification of the type of regulatory basis approved by the Agreement GOV/110/2014 of 22 July, by which the types of regulatory bases of the procedures for the granting of subsidies under competitive competition, processed by the Administration of the Catalan Government and its public sector, are approved.
4. Points 1 and 12.2 of the guidelines for the call for grants from Institut Ramon Llull to translate original literary and scholarly works from the Catalan and Aranese languages.
5. Institut Ramon Llull has earmarked funds in this year's budget to cover the grants awarded herein.

Article 13.2.e) of the Institut Ramon Llull bylaws grants Institut Ramon Llull Management the power to award grants.

RESOLUTION

Now, therefore, be it resolved that:

1. Grants be awarded for the purpose and amount to the entities listed in the Annex.



2. Payment of the grant shall be made in the form of an advance for 50% of the total granted, paid out upon the awarding of the grant.
3. Payment of the remaining 50% shall be processed once all the supporting documents for the grant-funded activity and the expenditure incurred have been submitted, as per the terms in the guidelines.
4. These grants shall be considered *de minimis* grants, governed by Commission Regulation (EU) 1407/2013, of 18 December 2013, on the application of Articles 107 and 108 of the Treaty on the Functioning of the European Union to *de minimis* aid (OJEU L352/1, of 24.12.2013).
5. The recipients of the grants must undertake to provide any information requested regarding the grant awarded, at all times, and submit to any reviews or monitoring that Institut Ramon Llull or other competent bodies deem necessary.

Lawful appeals

This resolution, which does not exhaust the administrative channels, as per articles 121 and 122 of Law 39/2015, of 1 October, on Common Administrative Procedure of Public Administration, may be appealed and any such appeals must be lodged with the President of the Institut Ramon Llull Board of Directors within one month of the day following publication of this resolution. The one-month term ends on the day of publication.

Director of Institut Ramon Llull

Iolanda Batallé Prats



ANNEX

L0127 U10 N-TRD 738/19- 3

Beneficiary: Editora y Distribuidora Hispanoamericana S.A. (Edhasa)

Dates: January 2020

Activity: Translation of "El tango de Dien Bien Phu" by David Castillo into Spanish

Translator: Gemma Brunat Majó

Sum requested: €3,500.00

Sum awardable: €3,500.00

Mark obtained: 35

Sum awarded: €2,450.00

The committee evaluated the grant application submitted by Editora y Distribuidora Hispanoamericana S.A. (Edhasa) for the translation of "El tango de Dien Bien Phu" by David Castillo into Spanish.

The committee gave a positive evaluation of the overall proposal (mark: 8) and the difficulty of the translation (mark: 7).

The committee also gave a positive evaluation of the trajectory of the applicant publisher, Edhasa, which has published Spanish translations of authors such as Mercè Rodoreda, Joan Perucho, Jordi Sarsanedas, Albert Sánchez Piñol and Ada Castells (mark: 8), and the international scope of the translation (mark: 7).

The committee also valued the fact that the translator is the author of the work (mark: 5).

L0127 U10 N-TRD 770/19- 3

Beneficiary: Založba Zala Mateja Sužnik s.p..

Dates: March 2020

Activity: Translation of "Jo, en Watson i l'armari de la Jacqueline" by Gemma Lienas into Slovene Translator: Veronika Rot

Sum requested: €1,130.00

Sum awardable: €1,130.00

Mark obtained: 35

Sum awarded: €791.00

The committee evaluated the grant application submitted by Založba Zala Mateja Sužnik s.p. for the translation of "Jo, en Watson i l'armari de la Jacqueline" by Gemma Lienas into Slovene.

The committee gave a positive evaluation of the overall proposal (mark: 8), the difficulty of the translation into a non-Romance language (mark: 7), and the trajectory of the applicant publisher, Založba Zala Mateja Sužnik s.p., which is specialized in children's and young people's literature and has previously published works by Francesc Puigpelat and Alejandro Palomas (mark: 7).

The committee evaluated the international scope of the translation (mark: 6).

The committee gave a positive evaluation of the professional background of the translator, Veronika Rot, who has translated literature for adults by Jaume Cabré, Vicenç Pagès Jordà and Lluïcia Ramis, among other authors, as well as works for young adults by Francesc Puigpelat and Alejandro Palomas into Slovene (mark: 7).

L0127 U10 N-TRD 785/19- 3

Beneficiary: Association Les Éditions de la Merci

Dates: October 2020

Activity: Translation of "Contes i exemples" by Ramon Llull into French



Translator: Patrick Gifreu Campos

Sum requested: €3,926.00

Sum awardable: €3,926.00

Mark obtained: 39

Sum awarded: €3,062.28

The committee evaluated the grant application submitted by the Association Les Éditions de la Merci for the translation of "Contes i exemples" by Ramon Llull into French. The committee gave a very positive evaluation of the overall proposal, as it deals with a work by a preeminent author of medieval literature (mark: 9), and the difficulty of translation, as it is written in old Catalan (mark: 9).

The committee evaluated the trajectory of the applicant publisher, which has published several works of medieval Catalan literature (mark: 6), and the international scope of the translation (mark: 6).

The committee gave a very positive evaluation of the professional background of the translator, Patrick Gifreu, who has translated works both by medieval authors (such as Ramon Llull and Bernat Metge) and contemporary authors (such as Quim Monzó and Jaume Cabré) (mark: 9).

L0127 U10 N-TRD 809/19- 3

Beneficiary: Editorial Planeta S.A.

Dates: January 2020

Activity: Translation of "Barcelona ciutat de paper" by Antoni Vall Karsunke into Spanish

Translator: Olga García Arrabal

Sum requested: €1,650.00

Sum awardable: €1,650.00

Mark obtained: 37

Sum awarded: €1,221.00

The committee evaluated the grant application submitted by Editorial Planeta S.A. for the translation of "Barcelona ciutat de paper" by Antoni Vall Karsunke into Spanish.

The committee gave a positive evaluation of the overall project as it deals with a work of non-fiction, which is a difficult genre to access in international publishing markets and to which the Institut Ramon Llull gives priority for distribution (mark: 7) and the difficulty of the translation (mark: 7).

The committee gave a very positive evaluation of the trajectory of the applicant publisher, which forms part of the leading media group in the Spanish language publishing market (mark: 9).

The committee gave a positive evaluation of the international scope of the translation (mark: 7) and the professional background of the translator, Olga García Arrabal, who has translated works by Albert Villaró, Gaspar Hernández and Empar Moliner, among others into Spanish (mark: 7).

L0127 U10 N-TRD 810/19- 3

Beneficiary: Dudaj Group sh.p.k (Botimet Dudaj).

Dates: October 2020

Activity: Translation into Albanian of "El final del joc" by Gemma Lienas

Translators: Bashkim Shehu and Edlira Hoxholli

Sum requested: €3,060.00

Sum awardable: €3,060.00

Mark obtained: 34

Sum awarded: €2,080.80



The committee evaluated the application submitted by the publisher Dudaj Group sh.p.k (Botimet Dudaj) for the translation into Albanian of "El final del joc" by Gemma Lienas.

The committee gave a positive evaluation of the overall proposal (mark: 8) and the difficulty of the translation into a non-Romance language (mark: 7).

The committee evaluated the trajectory of the applicant publisher, which has published a work by Jordi Puntí (mark: 6), and the international scope of the translation (mark: 6).

The committee gave a positive evaluation of the professional background of the two translators, Bashkim Shehu, who has translated works by authors such as Baltasar Porcel, Jaume Cabré and Jordi Puntí into Albanian, and Edlira Hoxholli, who will be translating a work of literature from Catalan for the first time (mark: 7).

L0127 U10 N-TRD 812/19- 3

Beneficiary: La Nuova Frontiera SRL.

Dates: February 2020

Activity: Translation of "La mort i la primavera" by Mercè Rodoreda into Italian

Translator: Amaranta Sbardella

Sum requested: €2,355.00

Sum awardable: €2,355.00

Mark obtained: 42

Sum awarded: €1,978.20

The committee evaluated the application submitted by La Nuova Frontiera SRL for the translation of "La mort i la primavera" by Mercè Rodoreda into Italian.

The committee gave a very positive evaluation of the overall proposal as it deals with a work by a distinguished author of Catalan literature with international standing (mark: 9).

The committee also gave a very positive evaluation of the difficulty of the translation (mark: 9).

The committee gave a positive evaluation of the applicant publisher, which has published Mercè Rodoreda's most important novels in Italian (mark: 8), and the international scope of the translation (mark: 8).

The committee gave a positive evaluation of the professional background of the translator, Amaranta Sbardella, who has translated works by Salvador Espriu, Joan Sales and Pep Puig, among others (mark: 8).

L0127 U10 N-TRD 813/19- 3

Beneficiary: Éditions du Noroît.

Dates: July 2020

Activity: Translation of "Final del laberint" by Salvador Espriu into French

Translator: François-Michel Durazzo

Sum requested: €750.00

Sum awardable: €750.00

Mark obtained: 41

Sum awarded: €750.00

The committee evaluated the application submitted by Éditions du Noroît for the translation of "Final del laberint" by Salvador Espriu into French.

The committee gave a very positive evaluation of the overall project as it is a work by one of the most important Catalan poets of the 20th century and because poetry is a genre which is difficult to access in international publishing markets and to which the Institut Ramon Llull gives priority for distribution (mark: 9). It also gave a very positive evaluation of the difficulty of the translation (mark: 9).



The committee gave a positive evaluation of Éditions du Noroît, a publisher located in Quebec that has previously shown an interest in Catalan poetry with its translations of works by Jaume Pont, Cèlia Sánchez-Mústich, Antoni Clapés and Carles Duarte (mark: 8).

The committee also gave a positive evaluation of the publisher's capacity to provide an international scope for the translation (mark: 7).

The committee gave a positive evaluation of the professional background of the translator, François-Michel Durazzo, who has translated several Catalan works, including poetry and narrative, into French (mark: 8).

L0127 U10 N-TRD 822/19- 3

Beneficiary: Gedisa, S.A.

Dates: September 2020

Activity: Translation of "Hannah Arendt: Llibertat política i totalitarisme" by Fina Birulés into Spanish

Translator: Edgar Wilfried Straehle Porras

Sum requested: €904.54

Sum awardable: €904.54

Mark obtained: 35

Sum awarded: €904.54

The committee evaluated the grant application submitted by the publisher Gedisa S.A. for the translation of "Hannah Arendt: Llibertat política i totalitarisme" by Fina Birulés into Spanish.

The committee gave a very positive evaluation of the overall project as it is a work of non-fiction, which is a difficult genre to access in international publishing markets and to which the Institut Ramon Llull gives priority for distribution (mark: 9).

The committee gave a positive evaluation of the difficulty of the translation (mark: 8) and the trajectory of the applicant publisher, Gedisa, an independent publisher with a long history, specialized in works on the humanities and social sciences (mark: 7).

The committee evaluated the international scope of the translation (mark: 6) and the professional background of the translator, Edgar Wilfried Straehle Porras, who will be translating a work from Catalan for the first time (mark: 5).

L0127 U10 N-TRD 823/19- 3

Beneficiary: Feditres Empresa Editorial S.L.

Dates: March 2020

Activity: Translation of "La llegenda de l'amulet de jade" by Vicent Enric Belda into Spanish

Translator: Immaculada Pérez Peiró

Sum requested: €784.65

Sum awardable: €784.65

Mark obtained: 28

Sum awarded: €784.65

The committee evaluated the grant application submitted by Feditres Empresa Editorial S.L. for the translation of "La llegenda de l'amulet de jade" by Vicent Enric Belda into Spanish.

The committee evaluated the overall project, a work of children's and young people's literature, a genre to which the Institut Ramon Llull gives priority for distribution (mark: 6), the difficulty of the translation (mark: 6), and the international scope of the translation (mark: 5).

The committee gave a positive evaluation of the trajectory of the applicant publisher, which is specialized in children's and young people's literature and has distributed works by Enric Lluch, Isabel-Clara Simó, Gemma



Armengol and David Cirici, among others, in Spanish (mark: 7).

The committee gave a negative evaluation of the professional background of the translator, Immaculada Pérez Peiró, since she could not certify her knowledge of Catalan and there is no record of any literary translations from Catalan by her (mark: 4).

L0127 U10 N-TRD 824/19- 3

Beneficiary: Editorial Planeta S.A.

Dates: February 2020

Activity: Translation of "Ca la Ling Ling" by Gemma Ruiz into Spanish

Translator: Concha Cardeñoso

Sum requested: €2,580.00

Sum awardable: €2,580.00

Mark obtained: 39

Sum awarded: €2,012.40

The committee evaluated the grant application submitted by Editorial Planeta S.A. for the translation of "Ca la Ling Ling" by Gemma Ruiz into Spanish.

The committee gave a positive evaluation of the overall proposal (mark: 8) and the difficulty of the translation (mark: 7).

The committee gave a very positive evaluation of the trajectory of the applicant publisher, which forms part of the leading media group in the Spanish language publishing market (mark: 9).

The committee gave a positive evaluation of the international scope of the translation (mark: 7) and the professional background of the translator, Concha Cardeñoso, who has translated works by Jaume Cabré, Sílvia Soler and Raül Garrigassait, among others, into Spanish (mark: 8).

L0127 U10 N-TRD 825/19- 3

Beneficiary: And Other Stories.

Dates: November 2020

Activity: Translation of "Permagel" by Eva Baltasar into English

Translator: Julia Sanches

Sum requested: €3,259.30

Sum awardable: €3,259.30

Mark obtained: 38

Sum awarded: €2,477.07

The committee evaluated the grant application submitted by the publisher And Other Stories for the translation of "Permagel" by Eva Baltasar into English.

The committee gave a positive evaluation of the overall proposal (mark: 8), the difficulty of the translation (mark: 8), and the trajectory of the publisher, And Other Stories, which published "Germà de gel" by Alicia Kopf in English (mark: 8).

The committee gave a very positive evaluation of the publisher's capacity to provide an international scope for the translation (mark: 9).

The committee evaluated the professional background of the translator, Julia Sanches, who will be translating a work of literature from Catalan for the first time (mark: 5).

L0127 U10 N-TRD 826/19- 3



Beneficiary: Zalozba Zala Mateja Sužnik s.p..

Dates: October 2020

Activity: Translation of "Quina tocada de nassos!" by Ruth Tormo into Slovene

Translator: Veronika Rot

Sum requested: €1,306.00

Sum awardable: €1,306.00

Mark obtained: 35

Sum awarded: €914.20

The committee evaluated the grant application submitted by Zalozba Zala Mateja Sužnik s.p. for the translation of "Quina tocada de nassos!" by Ruth Tormo into Slovene.

The committee gave a positive evaluation of the overall proposal (mark: 8), the difficulty of the translation into a non-Romance language (mark: 7), and the trajectory of the applicant publisher, Zalozba Zala Mateja Sužnik s.p., which is specialized in children's and young people's literature and has previously published works by Francesc Puigpelat and Alejandro Palomas (mark: 7).

The committee evaluated the international scope of the translation (mark: 6).

The committee gave a positive evaluation of the professional background of the translator, Veronika Rot, who has translated literature for adults by Jaume Cabré, Vicenç Pagès Jordà and Lluïcia Ramis, among other authors, as well as works for young adults by Francesc Puigpelat and Alejandro Palomas into Slovene (mark: 7).

L0127 U10 N-TRD 827/19- 3

Beneficiary: Orlanda Buchverlag UG.

Dates: March 2020

Activity: Translation of "La filla estrangera" by Najat El Hachmi into German

Translator: Heike Nottebaum

Sum requested: €5,040.00

Sum awardable: €5,040.00

Mark obtained: 37

Sum awarded: €3,729.60

The committee evaluated the grant application submitted by Orlanda Buchverlag UG for the translation of "La filla estrangera" by Najat El Hachmi into German.

The committee gave a positive evaluation of the overall proposal (mark: 8), the difficulty of the translation (mark: 7), and the international scope of the translation (mark: 8).

The committee also gave a positive evaluation of the trajectory of the applicant publisher, which is specialized in the subject of gender, both in works of fiction and non-fiction, and which published "Les possessions" by Lluïcia Ramis (mark: 7).

The committee gave a positive evaluation of the professional background of the translator, Heike Nottebaum, who has translated several works by Maria Barbal into German (mark: 7).

L0127 U10 N-TRD 828/19- 3

Beneficiary: Publicações Dom Quixote, Unipessoal LDA. Grupo Leya.

Dates: February 2020

Activity: Translation of "Aprender a falar com as plantas" by Marta Orriols into Portuguese

Translator: Maria João Teixeira Moreno

Sum requested: €2,340.00



Sum awardable: €2,340.00

Mark obtained: 39

Sum awarded: €1,825.20

The committee evaluated the grant application submitted by Publicações Dom Quixote, Unipessoal LDA – Grupo Leya for the translation of "Aprender a parlar amb les plantes" by Marta Orriols into Portuguese.

The committee gave a positive evaluation of the overall proposal (mark: 8), the difficulty of the translation (mark: 7), and the international scope of the translation (mark: 7).

The committee gave a very positive evaluation of the trajectory of the applicant entity, one of the largest Portuguese publishing groups (mark: 9).

The committee evaluated the professional background of the translator, Maria Joao Teixeira, who has translated works by Jaume Cabré, Maria Àngels Anglada and Sebastià Alzamora, among others (mark: 8).

L0127 U10 N-TRD 843/19- 3

Beneficiary: Vakxikon Publications.

Dates: January 2020

Activity: Translation of "La meva Mare es preguntava per la mort" by Teresa Colom Pich into Greek

Translator: Nansy Ageli

Sum requested: €2,450.00

Sum awardable: €2,450.00

Mark obtained: 33

Sum awarded: €1,617.00

The committee evaluated the grant application submitted by Vakxikon Publications for the translation of "La meva mare es preguntava per la mort" by Teresa Colom Pich into Greek.

The committee gave a positive evaluation of the overall project as it is a work of poetry, which is a difficult genre to access in international publishing markets and to which the Institut Ramon Llull gives priority for distribution (mark: 8), and the difficulty of translation (mark: 8).

The committee gave a positive evaluation of the trajectory of the applicant publisher, which has a catalogue containing a great deal of literature and which published "Desertar" by Arnau Pons (mark: 7). The committee valued the international scope of the translation (mark: 6).

The committee gave a negative evaluation of the professional background of the translator, Nansy Ageli, since she did not certify her knowledge of Catalan and there is no record of any literary translations from Catalan by her (mark: 4).

L0127 U10 N-TRD 855/19- 3

Beneficiary: Thiele & Brandstätter Verlag GmbH.

Dates: September 2020

Activity: Translation of "Nosaltres dos" by Xavier Bosch Sancho into German

Translator: Petra Zickmann

Sum requested: €10,640.00

Sum awardable: €10,640.00

Mark obtained: 39

Sum awarded: €8,299.20

The committee evaluated the grant application submitted by Thiele & Brandstätter Verlag GmbH for the translation into German of "Nosaltres dos" by Xavier Bosch Sancho.



L0127 U10 N-TRD 861/19- 3

Beneficiary: Verlag Antje Kunstmann GmbH.

Dates: February 2020

Activity: Translation of "Tot Messi: Exercicis d'estil" by Jordi Puntí into German

Translator: Michael Ebmeyer

Sum requested: €3,454.00

Sum awardable: €3,454.00

Mark obtained: 36

Sum awarded: €2,486.88

The committee evaluated the grant application submitted by Verlag Antje Kunstmann GmbH for the translation of "Tot Messi. Exercicis d'estil" by Jordi Puntí into German.

The committee gave a positive evaluation of the overall project as it deals with a work of non-fiction, which is a difficult genre to access in international publishing markets and to which the Institut Ramon Llull gives priority for distribution (mark: 8), and the difficulty of the translation (mark: 7).

The committee gave a positive evaluation of the trajectory of the applicant publisher (mark: 7) and the international scope of the translation (mark: 8).

The committee evaluated the professional background of the translator, Michael Ebmeyer, who also translated "Maletes perdudes" by Jordi Puntí (mark: 6).

L0127 U10 N-TRD 865/19- 3

Beneficiary: Sajalín Editores, S.L.

Dates: May 2020

Activity: Translation of "Cavalls Salvatges" by Jordi Cussà Balaguer into Spanish

Translator: Jordi Cussà i Balaguer

Sum requested: €3,030.00

Sum awardable: €3,030.00

Mark obtained: 37

Sum awarded: €2,242.20

The committee evaluated the grant application submitted by Sajalín Editores S.L. for the translation of "Cavalls salvatges" by Jordi Cussà Balaguer into Spanish.

The committee gave a positive evaluation of the overall proposal (mark: 8), and the difficulty of the translation (mark: 8).

The committee gave a positive evaluation of the trajectory of the applicant publisher, which is focused on international literature (mark: 7), and the international scope of the translation (mark: 7).

The committee also gave a positive evaluation of the professional background of the translator, who is also the author of the work (mark: 7).

L0127 U10 N-TRD 869/19- 3

Beneficiary: Fragmenta Editorial S.L.

Dates: February 2020

Activity: Translation of "Filosofia de la religió: sis assaigs i una nota" by Pere Lluís Font into Spanish

Translator: Mayka Lahoz Berral

Sum requested: €2,380.00

Sum awardable: €2,380.00



Mark obtained: 38

Sum awarded: €1,808.80

The committee evaluated the grant application submitted by Fragmenta Editorial S.L. for the translation of "Filosofia de la religió: sis assaigs i una nota" by Pere Lluís Font into Spanish.

The committee gave a positive evaluation of the overall project as it is an essay, which is a difficult genre to access in international publishing markets and to which the Institut Ramon Llull gives priority for distribution (mark: 8). It also gave a very positive evaluation of the difficulty of the translation (mark: 9).

The committee gave a positive evaluation of the trajectory of the applicant, Fragmenta, a publisher specialized in non-fiction about spirituality and religion (mark: 8), and the international scope of the translation (mark: 7).

The committee evaluated the professional background of the translator, Mayka Lahoz (mark: 6).

L0127 U10 N-TRD 872/19- 3

Beneficiary: Fragmenta Editorial S.L.

Dates: February 2020

Activity: Translation of "Sortida del laberint" by Lluís Duch into Spanish

Translator: Iris Parra Jounou

Sum requested: €2,340.00

Sum awardable: €2,340.00

Mark obtained: 38

Sum awarded: €1,778.40

The committee evaluated the grant application submitted by Fragmenta Editorial S.L. for the translation of "Sortida del laberint" de Lluís Duch into Spanish.

The committee gave a positive evaluation of the overall project as it is an essay, which is a difficult genre to access in international publishing markets and to which the Institut Ramon Llull gives priority for distribution (mark: 9). It also gave a very positive evaluation of the difficulty of the translation (mark: 9).

The committee gave a positive evaluation of the trajectory of the applicant, Fragmenta, a publisher specialized in non-fiction about spirituality and religion (mark: 8), and the international scope of the translation (mark: 7).

The committee evaluated the professional background of the translator, Iris Parra, who will be translating a work from Catalan for the first time (mark: 5).

L0127 U10 N-TRD 874/19- 3

Beneficiary: DeA Planeta Libri.

Dates: March 2020

Activity: Translation of "El fill de l'italià" by Rafel Nadal into Italian

Translator: Stefania Ciminelli

Sum requested: €3,900.00

Sum awardable: €3,900.00

Mark obtained: 40

Sum awarded: €3,120.00

The committee evaluated the grant application submitted by DeA Planeta Libri for the translation of "El fill de l'italià" by Rafel Nadal into Italian.

The committee gave a positive evaluation of the overall proposal (mark: 8), and the difficulty of the translation (mark: 7).

The committee gave a positive evaluation of the trajectory of the applicant entity, a general publisher that



publishes Italian and international authors on behalf of Planeta Group (mark: 8), and the international scope of the translation (mark: 8).

The committee gave a very positive evaluation of the professional background of the translator, Stefania Ciminelli, who has translated authors such as Mercè Rodoreda, Jaume Cabré and Jordi Puntí, among others, and who received the Ramon Lull Award for Literary Translation in 2013 for her Italian translation of the novel "Jo confesso" by Jaume Cabré (mark: 9).

L0127 U10 N-TRD 875/19- 3

Beneficiary: Juan Lassalle Montserrat.

Dates: September 2020

Activity: Translation of "Jo només il·lumino la catalana terra" by Valero Sanmartí (Joan Ferrús) into Spanish

Translator: Joan Ferrús Vicente

Sum requested: €2,528.52

Sum awardable: €2,528.52

Mark obtained: 29

Sum awarded: €1,466.54

The committee evaluated the grant application submitted by Juan Lasalle Montserrat for the translation of "Jo només il·lumino la catalana terra" by Valero Sanmartí (Joan Ferrús) into Spanish.

The committee gave a positive evaluation of the overall proposal (mark: 7).

The committee valued the difficulty of the translation (mark: 6), the trajectory of the applicant publisher (mark: 6), and the international scope of the translation (mark: 5).

The committee evaluated the professional background of the translator, Joan Ferrús, who is also the author of the work (mark: 5).

L0127 U10 N-TRD 878/19- 3

Beneficiary: Adriano Salani Editore.

Dates: January 2020

Activity: Translation of "Arriba el Sr. Flat!!" by Jaume Copons into Italian

Translator: Sara Cavarero

Sum requested: €340.00

Sum awardable: €340.00

Mark obtained: 34

Sum awarded: €340.00

The committee evaluated the grant application submitted by Adriano Salani Editore for the translation of "Arriba el Sr. Flat!!" by Jaume Copons into Italian.

The committee gave a positive evaluation of the overall proposal (mark: 7) and the difficulty of the translation (mark: 6).

The committee gave a positive evaluation of the trajectory of the applicant publisher, which has published Italian translations of works by Maite Carranza, Care Santos and Rafel Nadal, among other authors (mark: 7).

The committee gave a positive evaluation of the international scope of the translation (mark: 7) and the professional background of the translator, Sara Cavarero, who has translated works by Tina Vallès, Marta Rojals and Najat El Hachmi, among others, into Italian (mark: 7).

L0127 U10 N-TRD 882/19- 3

Beneficiary: Hugo Camacho (Orciny Press)



Dates: March 2020

Activity: Translation of "La musa fingida" by Max Besora into Spanish

Translator: Max Besora

Sum requested: €3,088.11

Sum awardable: €3,088.11

Mark obtained: 33

Sum awarded: €2,038.15

The committee evaluated the grant application submitted by Hugo Camacho (Orciny Press) for the translation of "La musa fingida" by Max Besora into Spanish.

The committee gave a positive evaluation of the overall proposal (mark: 8) and the difficulty of the translation (mark: 8).

The committee evaluated the trajectory of the applicant publisher, which is specialized in literature on gender (mark: 6), and the international scope of the translation (mark: 5).

The committee evaluated the professional background of the translator, Max Besora, who is also the author of the work (mark: 6).

L0127 U10 N-TRD 883/19- 3

Beneficiary: Hena Com Publishing House.

Dates: September 2020

Activity: Translation "Germà de gel" by Alicia Kopf into Croatian

Translator: Nikola Vuletić

Sum requested: €1,716.00

Sum awardable: €1,716.00

Mark obtained: 37

Sum awarded: €1,269.84

The committee evaluated the grant application submitted by Hena Com Publishing House for the translation of "Germà de gel" by Alicia Kopf into Croatian.

The committee gave a positive evaluation of the overall proposal (mark: 8), the difficulty of the translation (mark: 7), and the international scope of the translation (mark: 7).

The committee gave a very positive evaluation of the trajectory of the applicant publisher, Hena Com, which has published works by Carme Riera, Jaume Cabré and Maria Àngels Anglada, among other authors of Catalan literature (mark: 9).

The committee evaluated the professional background of the translator, Nikola Vuletic, who has translated works by Jordi Puntí and Toni Sala (mark: 6).

L0127 U10 N-TRD 884/19- 3

Beneficiary: Beletrina, zavod za založniško dejavnost. Studentska Založba Beletrina.

Dates: September 2020

Activity: Translation of "Torno del bosc amb les mans tenyides" by Simona Skrabec into Slovene

Translator: Simona Skrabec

Sum requested: €2,227.80

Sum awardable: €2,227.80

Mark obtained: 38

Sum awarded: €1,693.13

The committee evaluated the grant application submitted by Beletrina, zavod za založniško dejavnost.



Studentska Založba Beletrina for the translation of "Torno del bosc amb les mans tenyides" by Simona Skrabec into Slovene.

The committee gave a positive evaluation of the overall project as it deals with a work of non-fiction, which is a difficult genre to access in international publishing markets and to which the Institut Ramon Llull gives priority for distribution (mark: 8), and the difficulty of the translation (mark: 8).

The committee evaluated the international scope of the translation (mark: 6).

The committee gave a positive evaluation of the trajectory of Beletrina, one of the most prestigious Slovenian literary publishers (mark: 8). The committee evaluated the professional background of the translator, Simona Skrabec, who is also the author of the work (mark: 8).

L0127 U10 N-TRD 886/19- 3

Beneficiary: Éditions Verdier.

Dates: September 2020

Activity: Translation of "Permagel" by Eva Baltasar into French

Translator: Annie Bats

Sum requested: €2,000.00

Sum awardable: €2,000.00

Mark obtained: 41

Sum awarded: €1,640.00

The committee evaluated the application submitted by Éditions Verdier for the translation of "Permagel" by Eva Baltasar into French.

The committee gave a positive evaluation of the overall proposal (mark: 8), and the difficulty of the translation (mark: 8).

The committee gave a positive evaluation of the trajectory of Verdier, one of the most prestigious French independent literary publishers (mark: 8), and the international scope of the translation (mark: 8).

The committee gave a very positive evaluation of the professional background of the translator Annie Bats, who has translated works by Maria-Mercè Marçal, Mercè Ibarz, Arnau Pons, Mercè Rius and Biel Mesquida, among other authors into French (mark: 9).

L0127 U10 N-TRD 888/19- 3

Beneficiary: Edizioni Ensemble.

Dates: October 2020

Activity: Translation of "La degradació natural dels objectes" by Joan Elies Adell Pitarch into Italian

Translator: Giampaolo Vincenzi

Sum requested: €3,000.00

Sum awardable: €3,000.00

Mark obtained: 35

Sum awarded: €2,100.00

The committee evaluated the grant application submitted by Edizioni Ensemble for the translation of "La degradació natural dels objectes" by Joan-Elies Adell i Pitarch into Italian.

The committee gave a positive evaluation of the overall project as it is a work of poetry, which is a difficult genre to access in international publishing markets and to which the Institut Ramon Llull gives priority for distribution (mark: 8), and the difficulty of translation (mark: 8). The committee also evaluated the publisher, Ensemble, which is specialized in poetry and published the poetry book "Instruments òptics" by Gemma Gorga (mark: 7).



The committee evaluated the international scope of the translation (mark: 6) and the professional background of the translator, Giampaolo Vincenzi, who translated the aforementioned poetry book by Gemma Gorga (mark: 6).

L0127 U10 N-TRD 890/19- 3

Beneficiary: Éditions Lanskine.

Dates: May 2020

Activity: Translation of "Lovely" by Antònia Vicens into French

Translator: François-Michel Durazzo

Sum requested: €750.00

Sum awardable: €750.00

Mark obtained: 37

Sum awarded: €750.00

The committee evaluated the application submitted by Éditions Lanskine for the translation of "Lovely" by Antònia Vicens into French.

The committee gave a very positive evaluation of the overall project since it is a work by a renowned writer and since poetry is a difficult genre to access in international publishing markets and, thus, the Institut Ramon Llull gives it priority for distribution (mark: 9).

The committee gave a positive evaluation of the difficulty of the translation, as it deals with poetry (mark: 8), and the professional background of the translator, François-Michel Durazzo, who has translated several Catalan works into French, including poetry and narrative (mark: 8).

The committee evaluated the trajectory of Lanskine, the applicant publisher, which is specialized in poetry and for which this will be its first time publishing a work of Catalan poetry (mark: 6), and the international scope of the translation (mark: 6).

L0127 U10 N-TRD 893/19- 3

Beneficiary: Godall Edicions SL.

Dates: May 2020

Activity: Translation of "Kalàixnikov" by María Sevilla París into Spanish

Translator: Caterina Riba Sanmartí

Sum requested: €1,000.00

Sum awardable: €1,000.00

Mark obtained: 32

Sum awarded: €1,000.00

The committee evaluated the grant application submitted by Godall Edicions S.L. for the translation of "Kalàixnikov" by Maria Sevilla París into Spanish.

The committee gave a positive evaluation of the overall project as it is a work of poetry, which is a difficult genre to access in international publishing markets and to which the Institut Ramon Llull gives priority for distribution (mark: 8), and the difficulty of the translation (mark: 7).

The committee evaluated the trajectory of the publisher, Godall, which has translated and published Spanish versions of works by authors such as Sònia Moll and Tina Vallès (mark: 6), and valued the international scope of the translation (mark: 5).

The committee evaluated the professional background of the translator, Caterina Riba (mark: 6).

L0127 U10 N-TRD 895/19- 3



Beneficiary: Geopoetika Publishing.

Dates: April 2020

Activity: Translation of "L'estilita" by Uri Costak into Serbian

Translator: Jelena Petanović

Sum requested: €2,368.00

Sum awardable: €2,368.00

Mark obtained: 33

Sum awarded: €1,562.88

The committee evaluated the application submitted by Geopoetika Publishing for the translation of "L'estilita" by Uri Costak into Serbian.

The committee gave a positive evaluation of the overall proposal (mark: 7) and the difficulty of the translation into a non-Romance language (mark: 7).

The committee evaluated the trajectory of Geopoetika, an independent publisher that publishes works of fiction and essays on a wide array of subjects (mark: 6), and the international scope of the translation (mark: 6).

The committee evaluated the professional background of the translator, Jelena Petanovic, who has translated several works of Catalan literature, including poetry and narrative (mark: 7).

L0127 U10 N-TRD 896/19- 3

Beneficiary: Adriano Salani Editore.

Dates: January 2020

Activity: Translation of "La cançó del parc" by Jaume Copons into Italian

Translator: Sara Cavarero

Sum requested: €340.00

Sum awardable: €340.00

Mark obtained: 33

Sum awarded: €340.00

The committee evaluated the grant application submitted by Adriano Salani Editore for the translation of "La cançó del parc" by Jaume Copons into Italian.

The committee gave a positive evaluation of the overall proposal (mark: 7) and the difficulty of the translation (mark: 5).

The committee gave a positive evaluation of the trajectory of the applicant publisher, which has published Italian translations of works by Maite Carranza, Care Santos and Rafel Nadal, among other authors (mark: 7).

The committee gave a positive evaluation of the international scope of the translation (mark: 7) and the professional background of the translator, Sara Cavarero, who has translated works by Tina Vallès, Marta Rojals and Najat El Hachmi, among others, into Italian (mark: 7).

L0127 U10 N-TRD 897/19- 3

Beneficiary: Editorial Gustavo Gili, SL.

Dates: April 2020

Activity: Translation of "Revelacions" by Joan Fontcuberta i Xavier Antich into Spanish

Translator: Cristina Zelich Martínez

Sum requested: €1,114.29

Sum awardable: €1,114.29

Mark obtained: 37

Sum awarded: €824.57



The committee evaluated the grant application submitted by Editorial Gustavo Gili S.L for the translation of "Revelacions" by Joan Fontcuberta and Xavier Antich into Spanish.

The committee gave a positive evaluation of the overall project as it deals with a work of non-fiction, which is a difficult genre to access in international publishing markets and to which the Institut Ramon Llull gives priority for distribution (mark: 8), and the difficulty of the translation (mark: 8).

The committee gave a very positive evaluation of the trajectory of Gustavo Gili, a publisher with a long history and a catalogue specialized in art, architecture, design and photography (mark: 8).

The committee evaluated the international scope of the translation (mark: 7) and the professional background of the translator, Cristina Zelich, who has previously translated essays from Catalan (mark: 6).

L0127 U10 N-TRD 898/19- 3

Beneficiary: Juan Marcos Almada (Alto Pogo Ediciones)

Dates: February 2020

Activity: Translation of "Els dics" by Irene Solà into Spanish

Translator: Paula Meiss

Sum requested: €2,094.00

Sum awardable: €2,094.00

Mark obtained: 33

Sum awarded: €1,382.04

The committee evaluated the grant application submitted by Juan Marcos Almada (Alto Pogo Ediciones) for the translation of "Els dics" by Irene Solà into Spanish.

The committee gave a positive evaluation of the overall proposal (mark: 8), the difficulty of the translation (mark: 7), and the international scope of the translation (mark: 7).

The committee evaluated the trajectory of Juan Marcos Almada (Alto Pogo Ediciones), an Argentinian publisher with a catalogue focused on prose, mostly by Argentinian and Latin American authors (mark: 6). The committee also valued the professional background of the translator, Paula Meiss, who will be translating from Catalan for the first time (mark: 5).

L0127 U10 N-TRD 899/19- 3

Beneficiary: Éditions Cambourakis.

Dates: March 2020

Activity: Translation of "Una morsa al meu jardí", by Alex Noguès (illustrated by Sònia Pulido) into French

Translator: Marianne Millon

Sum requested: €172.50

Sum awardable: €172.50

Mark obtained: 35

Sum awarded: €172.50

The committee evaluated the application submitted by Éditions Cambourakis for the translation of "Una morsa al meu jardí" by Alex Noguès (illustrated by Sònia Pulido) into French.

The committee gave a positive evaluation of the overall proposal (mark: 8) and valued the difficulty of the translation (mark: 6).

The committee gave a positive evaluation of the catalogue and trajectory of Cambourakis, a prestigious publisher specialized in children's and young people's literature (mark: 7).

The committee gave a positive evaluation of the international scope of the translation (mark: 7) and the



professional background of the translator, Marianne Millon, who has translated works by Baltasar Porcel, Maria Àngels Anglada and Albert Sánchez Piñol, among others, into French (mark: 7).

L0127 U10 N-TRD 900/19- 3

Beneficiary: Tiring House.

Dates: October 2020

Activity: Translation of "Acte de violència" by Manuel de Pedrolo into Italian

Translator: Beatrice Parisi

Sum requested: €4,950.00

Sum awardable: €4,950.00

Mark obtained: 36

Sum awarded: €3,564.00

The committee evaluated the grant application submitted by Tiring House for the translation of "Acte de violència" by Manuel de Pedrolo into Italian.

The committee gave a positive evaluation of the overall proposal (mark: 8), the difficulty of the translation (mark: 7), and the international scope of the translation (mark: 7).

The committee also gave a positive evaluation of the trajectory of the applicant publisher, Tiring House (mark: 7), and the professional background of the translator, Beatrice Parisi, who has translated works by Imma Monsó, Màrius Serra and Marc Pastor, among others, into Italian (mark: 7).

L0127 U10 N-TRD 901/19- 3

Beneficiary: Godall Edicions SL.

Dates: May 2020

Activity: Translation of a poetry anthology by Àngels Gregori into Spanish

Translator: Neus Aguado Giménez

Sum requested: €1,700.00

Sum awardable: €1,700.00

Mark obtained: 36

Sum awarded: €1,224.00

The committee evaluated the grant application submitted by Godall Edicions S.L. for the translation of a poetry anthology by Àngels Gregori into Spanish.

The committee gave a positive evaluation of the overall project as it is a work of poetry, which is a difficult genre to access in international publishing markets and to which the Institut Ramon Llull gives priority for distribution (mark: 8), and the difficulty of the translation (mark: 8).

The committee evaluated the trajectory of the publisher, Godall, which has translated and published Spanish versions of works by authors such as Sònia Moll and Tina Vallès (mark: 6) and valued the international scope of the translation (mark: 6).

The committee gave a positive evaluation of the professional background of the translator, Neus Aguado, who has translated works by Montserrat Abelló, Maria-Mercè Marçal and Sònia Moll (mark: 8).

L0127 U10 N-TRD 902/19- 3

Beneficiary: Minumsa Publishing Group.

Dates: November 2020

Activity: Translation of "Jo confesso" by Jaume Cabré into Korean.

Translator: Garam Kwon



Sum requested: €14,575.00

Sum awardable: €14,575.00

Mark obtained: 36

Sum awarded: €10,494.00

The committee evaluated the grant application submitted by Minumsa Publishing Group for the translation of "Jo confesso" by Jaume Cabré into Korean.

The committee gave a very positive evaluation of the overall project, as it deals with the work of one of the most international contemporary authors (mark: 9), and the difficulty of the translation (mark: 9).

The committee gave a positive evaluation of the trajectory of the applicant publisher, Minumsa Publishing Group (mark: 7).

The committee evaluated the international scope of the translation (mark: 6) and the professional background of the translator, Garam Kwon, who will be translating a work of literature from Catalan for the first time (mark: 5).

L0127 U10 N-TRD 903/19- 3

Beneficiary: Unai Velasco Quintela (Editorial Ultramarinos)

Dates: April 2020

Activity: Translation of "Terra de mai" and "Raó del cos" by Maria Mercè Marçal into Spanish in a single volume.

Translator: Noèlia Díaz Vicedo

Sum requested: €1,000.00

Sum awardable: €1,000.00

Mark obtained: 35

Sum awarded: €1,000.00

The committee evaluated the grant application submitted by Unai Velasco Quintela (Editorial Ultramarinos) for the translation of "Terra de mai" and "Raó del cos" by Maria Mercè Marçal into Spanish in a single volume.

The committee gave a positive evaluation of the overall proposal (mark: 8) and a very positive evaluation of the difficulty of the translation (mark: 9).

The committee gave a positive evaluation of the trajectory of Unai Velasco Quintela (Editorial Ultramarinos), a young publisher specialized in poetry in Spanish and which has already published a book of poetry by Blanca Llum Vidal (mark: 7).

The committee evaluated the international scope of the translation (mark: 6) and the professional background of the translator, Noèlia Díaz Vicedo (mark: 5).

L0127 U10 N-TRD 905/19- 3

Beneficiary: Inschibboleth Edizioni.

Dates: February 2020

Activity: Translation of "L'Auditori de Görlitz" by Xavier Farré into Italian

Translator: Emanuela Forgetta

Sum requested: €2,446.15

Sum awardable: €2,446.15

Mark obtained: 35

Sum awarded: €1,712.31

The committee evaluated the grant application submitted by Inschibboleth Edizioni for the translation of "L'auditori de Görlitz" by Xavier Farré into Italian.



The committee gave a positive evaluation of the overall project as it deals with a work of non-fiction, which is a difficult genre to access in international publishing markets and to which the Institut Ramon Llull gives priority for distribution (mark: 8), and the difficulty of the translation (mark: 8).

The committee gave a positive evaluation of the applicant publisher, Inschibboleth Edizioni, a young project dedicated to contemporary thinking (mark: 7).

The committee evaluated the international scope of the translation (mark: 6) and the professional background of the translator, Emanuela Forgetta, who has translated works by Ernest Farrés and Manel Alonso into Italian (mark: 6).

L0127 U10 N-TRD 906/19- 3

Beneficiary: Biuro Literackie.

Dates: June 2020

Activity: Translation of a selection of poems by Salvador Espriu into Polish.

Translator: Filip Lobodzinski

Sum requested: €1,750.00

Sum awardable: €1,750.00

Mark obtained: 38

Sum awarded: €1,330.00

The committee evaluated the grant application submitted by Biuro Literackie for the translation of a selection of poems by Salvador Espriu into Polish.

The committee gave a very positive evaluation of the overall project as it deals with a work by one of the most important Catalan poets of the 20th century and because poetry is genre which is difficult to access in international publishing markets and to which the Institut Ramon Llull gives priority for distribution (mark: 9). It also gave a very positive evaluation of the difficulty of the translation (mark: 9).

The committee gave a positive evaluation of the trajectory of the applicant entity, an independent publisher specialized in narrative and poetry (mark: 7), and the international scope of the translation (mark: 7).

The committee evaluated the professional background of the translator, Filip Lobodzinski (mark: 6).

L0127 U10 N-TRD 907/19- 3

Beneficiary: Hart Publishing (Zalozba Hart).

Dates: November 2020

Activity: Translation of "La maleta" by Núria Parera into Slovene

Translator: Nina Regina

Sum requested: €1,500.00

Sum awardable: €1,200.00

Mark obtained: 33

Sum awarded: €792.00

The committee evaluated the grant application submitted by Hart Publishing (Zalozba Hart) for the translation of "La maleta" by Núria Parera into Slovene.

The committee gave a positive evaluation of the overall project, a work of children's and young people's literature, a genre to which the Institut Ramon Llull gives priority for distribution (mark: 7), and the difficulty of the translation (mark: 7).

The committee gave a positive evaluation of the trajectory of the applicant publisher, which is specialized in children's and young people's literature and which published "Molsa" by David Cirici and "La porta dels tres panys" by Sònia Fernández-Vidal (mark: 7).



The committee evaluated the international scope of the translation (mark: 6) and the professional background of the translator, Nina Regina (mark: 6).

L0127 U10 N-TRD 908/19- 3

Beneficiary: Árdora Ediciones SL.

Dates: November 2020

Activity: Translation of "Rama de la nit. Poemes escollits" by Jaume Subirana Ortín into Spanish

Translator: Jordi Virallonga Eguren

Sum requested: €1,250.00

Sum awardable: €1,250.00

Mark obtained: 36

Sum awarded: €900.00

The committee evaluated the grant application submitted by Árdora Ediciones S.L for the translation of "Rama de la nit. Poemes escollits" by Jaume Subirana Ortín into Spanish.

The committee gave a positive evaluation of the overall project as it is poetry, which is a difficult genre to access in international publishing markets and to which the Institut Ramon Llull gives priority for distribution (mark: 8).

The committee gave a positive evaluation of the difficulty of the translation (mark: 8) and the professional background of the translator, Jordi Virallonga, who has translated works by David Castillo, Joan Salvat-Papasseit and Màrius Sempere, among other poets, (mark: 8).

The committee evaluated the trajectory of the applicant publisher (mark: 6) and the international scope of the translation (mark: 6).